



Traduire ou « mettre nos pas sur les vestiges de ceux de l'auteur »

Valéry en arabe

Collectif : [Archéologie\(s\) de la traduction](#)

Array

Array

Résumé : Dans l'incapacité où elle se trouve de livrer son propre dossier génétique, pour des raisons personnelles ou culturelles, la traductrice offre « un dossier génétique de substitution ». Ce « presque » d'Umberto Eco, ce « semblant » ou « mimétisme » suffirait-il pour justifier ses choix et dévoiler le dur labeur de l'auteur ? Pour étayer cette réflexion, l'étude s'appuie sur *La Jeune Parque* de Paul Valéry et sur sa traduction en arabe par Édouard Tarabay, traduction qui interpelle toujours.

Nombre de pages : 303

Série : Problématiques de traduction, n° 2

ISBN : 978-2-406-09537-8

ISSN : 2800-5376

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09537-8.p.0097

Éditeur : Classiques Garnier

Array

Mots-clés : Genèse, imprégnation, mimétisme, choix, intention génétique, forme

[Afficher en ligne](#)